

BetBlocker v češtině díky týmu z Naberte kurz

13.8.2025 - | Společnost Podané ruce

BetBlocker: co umí a proč na něm záleží.

BetBlocker je bezplatná aplikace, která pomáhá lidem omezit nebo zcela zablokovat přístup na stránky s hazardními hrami. Umožňuje nastavit časově omezené vyloučení z přístupu na herní weby – a to i na stránky s informacemi pro hráče – nebo fungovat jako rodičovská kontrola, která na základě hesla zablokuje i obsah pro dospělé.

Aplikace je zdarma, neshbírá žádné osobní údaje a lze ji nainstalovat téměř na jakékoli zařízení. Aktuálně ji používá přes 100 000 lidí po celém světě a seznam blokováných adres už čítá téměř 93 000 položek. Jak to celé začalo

„Jak moc je pro vás angličtina v pohodě?“ – tahle otázka, kterou položila Andrea Tomašíková z Centra Naberte kurz svým klientům, odstartovala celý příběh. Brzy bylo jasné, že instalace aplikace v angličtině je pro mnohé velká výzva. „Často jsme spolu s klienty u telefonu instalovali BetBlocker i hodinu a i pro nás to nebylo vždy jednoduché,“ říká Andrea.

Pak přišlo propojení s Duncanem Garviem, zakladatelem a správcem BetBlockeru. Už první online setkání bylo plné vzájemného respektu a chuti spolupracovat. Duncan mluvil o hráčích s velkou úctou a zdůrazňoval, že překlad není jen o odstranění jazykové bariéry, ale i o pocitu sounáležitosti – aby aplikace hned po instalaci působila jako nástroj, který říká uživatelům: *„Jsem určená i pro tebe a nejsi v tom sám, děje se to i jiným lidem z Česka.“*

Od prvního e-mailu k hotovému překladu

Pracovníci z Centra Naberte kurz během překladu aplikace BetBlocker vyměnili se zakladatelem Duncanem Garviem spoustu e-mailů. Součástí procesu bylo několik online hovorů, včetně setkání s olomouckým Centrem komplexní péče. *„Hodiny jsme trávili překladem v Excelu bez možnosti vidět kontext, což byla občas opravdu oříšková situace. Také jsme diskutovali o tom, zda je lepší volit překlad spíše přesněji, nebo srozumitelněji,“* přibližuje proces překládání Andrea.

Překlad vznikl ve dvou verzích – pro Android i iOS – a na všechny dotazy pracovníků z Naberte kurz odpovídali přímo tvůrci aplikace. *„Navázali jsme nová partnerství, zůstáváme s BetBlockerem v kontaktu a budeme uvedeni i na jejich světové mapě pomoci pro hráče. Instalace BetBlockeru se mezitím staly běžnou součástí naší každodenní práce,“* doplňuje Andrea.

Proč má český překlad BetBlockeru smysl

„Aplikace BetBlocker je nyní dostupná v češtině, což usnadní její využívání mnoha lidem, s nimiž denně spolupracujeme. Překlad pomůže uživatelům lépe se orientovat a naplno využít všechny funkce,“ dodává Kristián Plesník z Naberte kurz, který se na překladu výrazně podílel. *„Velký kus práce odvedl celý tým, přičemž nejvíce energie do překladu vložili Kristián a Petr,“* uzavírá Tomašíková.

Informace o aplikaci a odkaz ke stažení najdete přímo na webu BetBlocker nebo na Google Play a App Store.

<https://podaneruce.cz/betblocker-v-cestine-diky-tymu-z-naberte-kurz>